La Guía de SOKA explica sobre la vida diaria y las reglas para vivir en Japón en lengua extranjera.
Los temas están separados en capítulos. Escoja el capítulo de su interés. Esta guía está a su disposición en la sección de ciudadanía, Departamento Internacional de Consultas de la municipalidad, también la puede adquirir en las instituciones públicas. Esperamos que SOKA sea una ciudad más cómoda para todos.

.**ガイドブック草加は、**日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。
皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立てて下さい。

Departamento Internacional de Consultas:
Personal de voluntarios dará información intercultural y atenderá su consulta.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Lunes, Mierrcoles, Viernes 9:00am~5:00pm
Municipalidad de Soka, Edificio principal 7 piso
Tel. 922-2970 (directo)
Fax. 927-4955
E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp
月・水・金　午前9時～午後5時
市役所本庁舎7階
（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「ＮＰＯ Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市　　協力：草加市国際相談コーナー

Redactado por la cuidad de SOKA con la colaboración del Departamento Internacional de Consultas

（令和８年度改訂）

項目一覧

A-1	Trámite de inmigracíon	入国時の手続き
A-2	Registro de extranjería	住民登録
A-3	Sistema de registro civil	戸籍制度
A-4	Registro de sello	印鑑登録について
B-1-1	Viviendas	住宅
B-1-2	Mudanza y Asociacíon de vecinos	引越しと町会
B-1-3	Infraestructura de la vida	生活インフラ
B-1-4	Manera de sacar la basura	ごみの出し方
B-2-1	Seguro de Salud	健康保険について
B-2-2	Sistema de seguro del cuidado de los ancianos	介護保険制度について
B-3	Para casarse	結婚するには
B-4-1	Embarazo y Parto	妊娠から出産
B-4-2	Salud de los niños	子どもの健康
B-4-3	Cuidado de los niños	子育て
B-5-1	Educación	教育
B-5-2	Aprendizaje de Japonés	日本語学習
B-6	Impuestos del Japón	日本の税金
B-7	Trabajar en Japón	日本で働く
B-8	Pensión nacional y de empleados l	国民年金と厚生年金
B-9-1	Licencia de conducir	運転免許
B-9-2	Poseer un coche o motocicleta	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Montar en bicicleta	自転車にのる
B-10	Diverción y Aprendizaje	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Tomar medidas contra emergencias	緊急のときの対応
B-11-2	Prepararse contra desastres de la naturaleza	自然災害に備えて
C-1	Instalaciones culturales y deportivas	草加市内の文化・運動施設
C-2	Ventanilla de consultas para cuando hay dificultades	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加
C-2 Ventanilla de consultas para cuando hay dificultades
スペイン語版

GUIA DE SOKA

C-2

Ventanilla de consultas para cuando hay dificultades

困ったときの相談窓口

＊このシリーズはやさしい日本語で書かれています。
＊草加市にお住いの方の情報です。

C.-2. La ventanilla de consultas cuando tenga problemas.

１.【 Legal y Administrativo】

・ Asesoramiento Legal de un abogado: (se requiere reservación)
1er Martes, miercoles y 4to viernes de 1:20pm～4:20pm

・ Asesoramiento legal para mujeres (hacer reservación). 2do jueves
De 1:30~4:20pm

. Consulta juridica por un escribano Judicial. (Herencias, registros etc)
Reservaciónes※1er jueves y 3er viernes de 9:00 am a 12:00pm.

・ Asesoramiento Juridico acargo de un escribano administrativo Certificado(preparación de documentos como testamentos,Contratos de prestamos) hacer reservaciónes: 4to jueves de 9:00am a 12:00pm.

・ Asesoramiento Juridico Integral para la vida cotidiana: ※ hacer reservación: 3er jueves de 1:30am a 3:30pm.

・ Consultas Administrativa: opiniones y solicitudes relativas al trabajo guvernamental hacer reservaciónes el 2do viernes 1:30 a 4:00pm.

・ Asesoria Fiscal: (asuntos de impuestos) reservaciónes Septiembre y febrero 3er viernes 1:30pm a 4:30pm.

《Más informaciónes y contactos》Municipalidad de Souka:
División de Relaciónes Publicas y Consultoria . Telf: 048-922-0566

２.【TRABAJO】

・ Consultoria Laboral: trabajo en casa [de 10:00 a 12:00 y por las tardes 1:00 a 3:00pm.}

Sala de consultas :
Centro de Asuntos del Consumidor en la Municipalidad los lunes
. Salón de bienestar Laboral: {Asahicho 6-13-20} los jueves
《Más informaciónes》 División de seguridad Comunitaria
Sección de Apoyo al estilo de trabajo. Telf: 048-941-6111
. Asesoramiento Laboral: Apoyo al empleo en Saitama {Soka}
Salón de bienestar laboral. Reservaciónes: lunes,jueves,viernes,
De 10:00am~4:00pm. Telf:049-205-5844

C-２．困ったときの相談窓口

１．【法律・行政】

・弁護士による法律相談 ※予約制 火・水・第１、４金曜日
1:20pm～4:20pm

・女性の法律相談（裁判・離婚など）※ 予約制 第2木曜日 1:30pm~4:20pm

・司法書士による法律相談（相続・登記など）※予約制
第１木曜日 第3金曜日 9:00am～12:00pm

・行政書士による法律相談（相続・遺言・金銭貸借などの書類作成など）
※予約制 第4木曜日 9:00am～12:00pm

・くらしの法律総合相談 ※予約制 第3木曜日 1:30pm～3:30pm

・行政相談（国の仕事に関する意見・要望） 第2金曜日 1:30pm～4:00pm

・税務相談 ※予約制 （9月～2月）第3金曜日 1:30pm～4:30pm

《問い合わせ先》市役所 広聴相談課 電話 048-922-0566

２.【働く】

・内職相談 （時間はいずれも午前１０時から正午、午後１時から３時）
市役所内 消費生活センター相談室 月曜日
勤労福祉会館（旭町 6-13-20） 木曜日
《問い合わせ先》 くらし安全課 働き方支援係 電話 048-941-6111

・就職相談 埼玉しごとサポート
（草加市）勤労福祉会館 ※予約制 月・水・金曜日 10:00am～4:00pm
電話 049-265-5844

３．【Bienestar ・Crianza de los hijos】

○Centro de apoyo para el cuidado infantil： de lunes a viernes 8:30am a 5:00pm.

・Servicio de Consultas Generales: 048-941-6791

・Rincón Informativo sobre el cuidado infantil Mikke: (un Coordinador de apoyo para el cuidado infantil estara acargo)

・Sala de consultas sobre el embarazo y parto “poka poka”
Telf: 048 953-9887

・Linea directa de atención al Cuidado infantil (para cualquier asunto Relacionados con el Cuidado de los niños) telf: 048-944-0621

○Municipalidad de Soka 3er pizo Telf: 048-941-6791

.・Sala de asesoramiento familiar e infantil de 9:00am- 12:00 y de 1:00~4:00

・Seccion de cuidado infantil (Asesoramiento sobre la inscripción en centros de cuidado Infantil) de 8:30 am- 5:00pm.

・Rincon de información para los padres: Puchi Mikke

○Centros de acogida para niños y centro infantil ＊por mes 1~2 veces De 10 am- 12pm.

・Sección de consultas de salud. (Asuntos generales con los niños y la familia) . el coordinador de apoyo para el cuidado infantil estara a cargo

○Centro de Salud. 8:30am ~5:00pm. Telefono: 048-927-1929

・Consultas sobre cuidado infantil.

○Oficina de apoyo educativo 8:30am~5:00pm.

・Orientación educativa, Orientación para el Desarrollo
telefono: 048-933-7591

・Asesoramiento para problemas como el acoso escolar.
Telef: 0120-384783

○Centro de Orientación infantil Soka(Organización Prefectural)
8:30am~6:15pm. Telf: 048-920-4152

・De 0 años de edad hasta los 18años Consultas sobre bienestar Infa til; es necesario concertar una cita para las entrevistas con trabajadores sociales, psicologos infantiles etc.

○ Todas las escuelas Secundarias de la ciudad:

・Sala de asesoramiento “Sawayaka”

３．【子育て】

○子育て支援センター 月曜日～金曜日 8:30am~5:00pm

・総合相談窓口 電話 048-941-6791

・子育て情報コーナー みっけ 子育て支援コーディネーターが担当

・にんしん出産相談室 ぽかぽか 電話 048-953-9887

・子育て なんでもダイヤル 電話 048-944-0621

○草加市役所３階 電話 048-941-6791

・家庭児童相談室 9:00am-12:00pm 1:00pm-4:00pm

・保育課（保育園入園に関する相談） 8:30am~5:00pm

・子育て情報コーナー プチみっけ

○各児童館・各児童センター ＊月１～２回 10am~12:00pm

・すこやか相談会（子どもと家庭のこと全般）
子育て支援コーディネーターが担当

○保健センター 8:30am~5:00pm 電話 048-927-1929

・育児に関する相談

○教育支援室 8:30am~5:00pm

・教育相談・発達相談 電話 048-933-7591

・学校でのいじめなどの悩み相談 電話 0120-384783

○草加児童相談所 （県の機関）8:30am~6:15pm 電話 048-920-4152

・０歳から１８歳のこどもの福祉に関する相談 ＊面談は予約必要
ケースワーカー、児童心理士などが担当

○市内の全中学校

・さわやか相談室

４．【El modo de vida de la Mujer】

・ Cualquier consulta acerca del estilo de vida de las mujeres ;
・ Hacer reservaciones jueves 1er sabado, de 11:00am~4:00pm.
Información y contacto: Telf: 048-931-9325 # extensión 50
Centro cultural de Soka 2do pizo

５．【Bienestar . Atención y Cuidados de enfermeria 】

・Consulta para ser Voluntario. (teléfono y visita) de lunes a viernes 8:30am~5:15pm (Bienestar Social) Centro de Voluntarios del Consejo de Bienestar social de la ciudad de Soka. 048-932-6772

. ・Centro de atencion integral basado en la comunidad:
Para personas mayores (de 65 años 5:00pm.en adelante) Empresas que apoyan la vida, atención medica, cuidados de emfermeria y el bienestar Social. De lunes a sabados 9:00am~5:00pm

. ※ La persona encargada se determinara segun la zona que vivas.

○ Centro de Apoyo Integral Regional de Shinden Oeste:
Teléfono: 048-946-0520

○ Centro de apoyo integral para la comunidad Oriental de shinden:
Teléfono: 048-932-6775

○ Centro de apoyo integral para la comunidad soka kawanagi
Teléfono: 048-932-7007

○Centro deé apoyo integral para la comunidad de Soka-Angyo.
Teléfono: 048-921-2121

○ Centro de apoyo integral para la comunidad soka oete.
Teléfono: 048-946-7030

○Centro de apoyo integral para la comunidad Soka higashi y soka inari.
Telefono: 048-959-9133

○Centro de apoyo integral para la comunidad del area occidental de yatsuka. Teléfono: 048-929-0014

○ Centro integral de apoyo comunitario Central de Yatsuka
Telefono: ：048-929-3613

《Mas informaciónes y contactos》Oficina de Apoyo Comunitario del Ayuntamiento. Telefono: 048-922-2862

４．【女性の生き方】

・女性の生き方なんでも相談 ※予約制
木曜日・第１土曜日 11:00am～4:00pm

《問い合わせ先》草加市文化会館 2階 電話 048-931-9325 内線50

５．【福祉・介護】

・ボランティア相談（電話・来所）月～金曜日 8:30am～5:15pm
(福)草加市社会福祉協議会ボランティアセンター 048-932-6772

・地域包括支援センター
高年者（65歳以上）の健康、介護や福祉など生活を支えていく事業の拠点
月～土曜日 9:00am～5:00pm
※住んでいる地域により担当が決まっています。

○新田西部 地域包括支援センター 電話 048-946-0520

○新田東部 地域包括支援センター 電話 048-932-6775

○草加川柳 地域包括 支援センター 電話 048-932-7007

○草加安行 地域包括支援センター 電話 048-921-2121

○草加西部 地域包括支援センター 電話 048-946-7030

○草加東部・草加稲荷 地域包括支援センター 電話 048-959-9133

○谷塚西部 地域包括支援センター 電話 048-929-0014

○谷塚中央・谷塚東部 地域包括支援センター電話 048-929-3613

《問い合わせ先》市役所 地域支援室 電話 048-922-2862

6. 【OTRAS CONSULTAS】

- ・Consulta al consumidor: de lunes a Viernes de 9:30am~4pm.
- División de Relaciones Laborales de Consumo : (en el edificio oeste del ayuntamiento 1er pizo) Teléfono : 048-941-6111

- ・Asesoramiento para Jovenes Trabajadores. Con cita previa(asuntos de Trabajo, romance,Relaciones humanas etc.) Segundo miercoles de 7:00pm~9:00pm. En el local Sei-shonen home teléfono: 048-928-5550

・Consultas sobre Violencia Doméstica: solicite reservación, Acargo de un consejero profesional. lunes a viernes　10:00 am～4:00pm.
Centro de Asesoramiento y apoyo para las victimas de violencia domestica conyugal telf: 048-922-3562 (División de los derechos humanos y convivencia)

・Centro de Consulta de los derechos Humanos para Extranjeros:
de lunes a viernes 9:00am～5:00pm
https://www.moj.go/JINKEN/jinken21.html　en 80 Idiomas
Linea directa de Consulta sobre derechos Humanos para extranjeros.
Telf: 0570:090911 en 10 idiomas.

・Creacion de empresas emprendimientos, financiacion, Asesoria fiscal (para pequeños y medianas empresas)
・Camara de Comercio e Industria de la Ciudad de Soka (soka-shi chuo 2-26-10)　Telf: 048-928-8111

・Consultas sobre actividades comunitarias: (Participación ciudadana reavilitacion comunitaria) reservaciones: de lunes~viernes descanza los El 3er Miercoles de cada mes.
Centro de Actividades Comunitaria　Telf; 048-920-3580

7．【Ventanilla de Consultas para los Residentes Extranjeros】

・Asesoramiento y consultas para los ciudadanos extranjeros(Trámite de ingreso escolar, asuntos generales de la vida diaria).
Lunes, miercoles, viernes　de 9:00am～ 5:00pm.　(Atención en Ingles)
Asercarse a Kokusai sodan kona: (7mo PIZO)o llamar 048-922-2970

(División de los derechos humanos) Los martes y jueves : llamar antes, al Telf; 048-922-0825

6．【その他の相談】

・消費生活相談（電話）　月曜日～金曜日　9:30am～4:00pm
消費生活センター（市役所西棟１階）048-941-6111

・勤労青少年のカウンセリング　※予約制（仕事・恋愛・人間関係等）
第2水曜日 7:00pm～9:00pm
勤労青少年ホーム　電話　048-928-5550

・配偶者からの暴力相談　※予約制　専門相談員が担当
月曜日～金曜日　10:00am～4:00pm
配偶者暴力相談支援センター　電話　048-922-3562（人権共生課）

・外国人のための人権相談所　月曜日～金曜日 9:00am～5:00pm
https://www.moj.go/JINKEN/jinken21.html　80 の言語に対応
外国人人権相談ダイヤル　電話 0570-090911　10 の言語に対応

・創業・起業・融資・税務相談（中小企業向け）
草加市商工会議所（草加市中央2-16-10）　電話 048-928-8111

・市民活動相談（地域参加・地域活性化）　※予約制
月曜日～金曜日　＊第３水曜日は休館
市民活動センター　048-920-3580

7．【外国人相談窓口】

・外国籍市民相談（市役所での手続き・入学手続き・生活全般）
（電話・来所）　月曜日・水曜日・金曜日　9:00am～5:00pm
国際相談コーナー（市役所 7階）048-922-2970（英語可）

火曜日・木曜日の来所は予約制　人権共生課　048-922-0825

【 Otras　Consultas Fuera de la Ciudad 】

・Centro de Consultas Integral de saitama para Residentes Extranjeros
https://sia1.jp/foreign/advice/

lugar: Saitama shi urawa-ku kita urawa 5-6-5 edificio del govierno conjunto de Urawa Prefectura de Saitama 3er pizo.
con la linea Keijin touhoku .　Estación kita urawa salida nishi
10 minutos Caminando
Lunes a Viernes　9:00 am～4:00pm　Telf: 048-833-3296

＊Suministro de información,　En 13 idiomas：　Inglés, Español, Chino, Portugués, Koreano, Tagalog, Thailandes, Vietnamita, Indonesia, Nepal Rusia,ucranio, y en un japones facil.

○CONSULTAS EN DIFERENTES IDIOMAS sobre la vida en Japón:
Tambien se ofrecen consultas con expertos.

・ Consultas de Inmigración.　Lunes y Miercoles la oficina Regional de In Migraciones de tokio se encargara.
・Asesoria legal: 4to jueves por la tarde se requiere previa cita.
・Consulta laboral: 3er jueves por las mañanas y tardes con previa cita.
・Consulta sobre el bienestar Adulto: de lunes a viernes
○　Instituciones Publicas: Interpretacion Telefonica.
(Oficinas prefecturales, oficinas municipals etc.)

○　Centro de apoyo para residentes extranjeros：(FRESCO/FRESC)
https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc_4.1html
Tokio to shinjuku-ku Yotsuya 1-6-1 yotsuya tawa 13 avo pizo
Telef: 0570-011000

・Agencia regional de Servicios de Inmigracion de Tokio:
Necesita cita previa　　teléfono: 03-5363-3025
・Departamento de proteccion de los derechos humanos de la Oficina de asuntos Juridicos de Tokio.　　Teléfono: 0470-090-911
・Centro de soporte Legal de Japón (hoterasu)　Telf: 0570-078377
・Sobre Visados del Ministerio de Asuntos Exteriores Telf: 03-3582-5203
・Oficina especial de Consultas y Apoyo para Extranjeros de la oficina De trabajo de tokio.　Telef: 0570-011000

Incluye 8 oficinas Guvernamentales entre otras.

＜市外＞

・外国人総合相談センター埼玉　　https://sia1.jp/foreign/advice/
住所：さいたま市浦和区北浦和5-6-5　　埼玉県浦和合同庁舎３階
JR京浜東北線 北浦和駅 西口下車 徒歩10分
月曜日～金曜日　9:00am～4:00pm　電話 048-833-3296

＊対応言語 13言語:英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、韓国語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語、ロシア語、ウクライナ語、やさしい日本語

○外国語による生活相談
専門家による相談もあります
入管相談　　月・水曜日　　＊東京出入国在留管理局が対応
法律相談　　第４木曜日 午後　　※予約制
労働相談　　第３火曜日 午前または午後　※予約制
福祉相談　　月曜日～金曜日
○公共機関〈県・市町村役場・病院など〉の窓口での電話通訳

・外国人在留支援センター（FRESC/フレスク）

https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc_4.1html
東京都新宿区四谷1-6-1 四谷タワー13階　電話　0570-011000
東京出入国在留管理庁　　電話　03-5363-3025 予約専用
東京法務局人権擁護部　　電話　0570-090-911
日本司法支援センター（法テラス）電話　0570-078377
外務省ビザ・インフォメーション　電話　03-3582-5203
東京労働局外国人特別相談・支援室　　電話　0570--011000

など８つの政府の窓口が入っています